E-mail: orved@orved.it - Сайт: www.orved.it

Руководство по эксплуатации и обслуживанию



Код руководства 1500150 – Вер. 08 - 04/2018

ВАКУУМНЫЕ УПАКОВОЧНЫЕ МАШИНЫ

Юридический и административный адрес: **ORVED S.p.A. con SOCIO UNICO**
Via dell'Artigianato, 30 - 30024 MUSILE DI PIAVE (VE) ITALY (Акционерное общество с единственным учредителем «ОРВЕД»
Виа делл'Артиджанато, 30, 30024 Музиле-ди-Пьяве, Венеция, Италия) - Тел.: ++39 0421 54387 / Телефакс: ++39 0421 333100

Соблюдение указаний настоящего руководства обеспечивает безопасную эксплуатацию и надлежащую работу машины.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВАКУУМНУЮ УПАКОВОЧНУЮ МАШИНУ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

В случае несоблюдения данных инструкций производитель снимает с себя ответственность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Устройство может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями или недостатком знаний и опыта, если они находятся под наблюдением или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства, а также осознают возможные опасности.



Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями или неподготовленными лицами без наблюдения и инструктажа по использованию устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. Не позволяйте детям играть с устройством.



- **Не касайтесь машины мокрыми руками.**
- **Не касайтесь машины, если на вас нет обуви.**
- **В случае поломки или неисправности остановите машину и отключите от сети.**



- **Не подвергайте машину атмосферному воздействию; не погружайте её в воду.**
- **Не позволяйте детям или лицам с ограниченными возможностями использовать машину.**
- **Всегда отключайте машину от сети перед выполнением любых операций, кроме вакуумной упаковки.**
- **Останавливайте машину и отключайте от сети, когда она не используется.**
- **Не выдёргивайте кабель питания, отключая машину.**
- **Чаще проверяйте состояние кабеля питания; при необходимости замены обращайтесь только в аккредитованный центр технической поддержки.**
- **При ремонте или замене частей используйте только запасные части от производителя.**

- **Если штепсель питания несовместим с вашей розеткой, обратитесь за заменой в аккредитованный центр технической поддержки.**
- **Если кабель питания повреждён, обратитесь за заменой к производителю, его сервисному агенту или специалистам аналогичной квалификации во избежание опасности.**

ВАЖНО: НЕ ВЫКАЧИВАЙТЕ ЖИДКОСТЬ! МЯСО, РЫБУ, ОВОЩИ, ЗЕЛЕНЬ И Т. Д. ПОМЕЩАЮТ В ВАКУУМНУЮ УПАКОВКУ СУХИМИ И ОХЛАЖДЁННЫМИ (до 3°C). НА ПОВРЕЖДЕНИЯ ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ, ПРИЧИНЁННЫЕ ВЫКАЧИВАНИЕМ ЖИДКОСТЕЙ, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ!



В благодарность за ваш выбор производитель приветствует вас и надеется, что вы будете довольны машиной!

Настоящее Руководство по эксплуатации является справочником и руководством по БЫСТРОЙ и точной идентификации машины, всех её деталей и версий.

Чертежи, таблицы и другие материалы, содержащиеся в настоящем Руководстве по эксплуатации, носят конфиденциальный характер, поэтому полное или частичное воспроизведение документа или его разглашение третьим лицам запрещены без прямого разрешения Производителя, которому принадлежит исключительное право собственности.

В соответствии с принципом постоянного усовершенствования, принятым в Компании, Производитель сохраняет за собой право вносить изменения, которые сочтёт возможными, в любое время и без предварительного уведомления.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	**ВВЕДЕНИЕ**	**10**
1.1	ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ПРОФИЛАКТИКА НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	10
1.1.1	СИМВОЛЫ ОПАСНОСТИ	12
1.1.2	ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИМВОЛЫ	14
1.2	ВАКУУМНАЯ УПАКОВОЧНАЯ МАШИНА	14
1.2.1	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	14
1.2.2	НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	14
1.3	ГАРАНТИЯ	16
2.	**СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**	**18**
2.1	ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ	18
2.1.1	ТАБЛИЧКА CE	18
2.2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	20
2.3	МОНТАЖ	22
2.3.1	ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	22
2.4	ФУНКЦИИ КНОПОК И ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ	26
3.	**СОЗДАНИЕ ВАКУУМА**	**30**
3.1	СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ ГЛАДКИХ ПАКЕТОВ (VM98 / VM14N)	30
3.2	СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ ТИСНЁНЫХ ПАКЕТОВ (VM98 / NEW VACUUM)	34
3.3	СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ ГОФРИРОВАННЫХ ВАКУУМНЫХ ПАКЕТОВ (NEW VACUUM)	36
3.4	СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ КОНТЕЙНЕРОВ (VM98/VM14N)	40
3.5	ПРЕРЫВАНИЕ УПАКОВОЧНОГО ЦИКЛА	42
3.6	СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ КОНТЕЙНЕРОВ (NEW VACUUM)	44
3.7	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАПЕЧАТЫВАНИЯ	46
3.8	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАПЕЧАТЫВАНИЯ (NEW VACUUM)	48
4.	**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**	**50**
4.1	ОСТАТОЧНЫЕ ФАКТОРЫ РИСКА	50
4.2	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	52
5.	**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**	**52**
5.1	ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	53
5.1.1	ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА В НАСОСЕ (VM 14N)	54
5.1.2	ЗАМЕНА МАСЛА (ТОЛЬКО VM 14N)	54
5.1.3	ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРА ДЛЯ ПЫЛИ (VM 14N)	56
5.1.4	ПРОЧИСТКА ИЛИ ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ДЛЯ ЖИДКОСТЕЙ (VM 14N)	56
5.2	УХОД ЗА ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНОЙ	58
6.	**ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**	**60**
7.	**УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ ИЛИ ЕЁ ЧАСТЕЙ**	**62**
8.	**ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**	**62**
9.	**ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ПО УПАКОВКЕ И ХРАНЕНИЮ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ**	**64**
9.1	ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ СРОКИ ХРАНЕНИЯ	68

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство содержит инструкции по использованию и техническому обслуживанию ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ.



Соблюдение указаний настоящего руководства обеспечивает безопасную эксплуатацию и надлежащую работу машины.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВАКУУМНУЮ УПАКОВОЧНУЮ МАШИНУ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.



В случае несоблюдения данных инструкций производитель снимает с себя ответственность.

1.1 ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ПРОФИЛАКТИКА НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Устройство может использоваться детьми от 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями или недостатком знаний и опыта, если они находятся под наблюдением или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства, а также осознают возможные опасности.

- Чистка и техническое обслуживание машины детьми без наблюдения взрослых не допускаются.
- Специальные инструкции по безопасной эксплуатации устройства приведены в начале руководства по эксплуатации.



ОПАСНО

- Не касайтесь машины мокрыми руками.
- Не касайтесь машины, если на вас нет обуви.

- В случае поломки или неисправности остановите машину и отключите от сети.
- Не подвергайте машину атмосферному воздействию; не погружайте её в воду.
- Не позволяйте детям или лицам с ограниченными возможностями использовать машину.
- Всегда отключайте машину от сети перед выполнением любых операций, кроме вакуумной упаковки.
- Останавливайте машину и отключайте от сети, когда она не используется.
- Не выдёргивайте кабель питания, отключая машину.
- Чаще проверяйте состояние кабеля питания; при необходимости замены обращайтесь только в аккредитованный центр технической поддержки.
- При ремонте или замене частей используйте только запасные части от производителя.
- Если штепсель питания несовместим с вашей розеткой, обратитесь за заменой в аккредитованный центр технической поддержки.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ.

1.1.1 СИМВОЛЫ ОПАСНОСТИ

ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ: данный символ предупреждает, что при неправильном выполнении описываемых действий пользователь подвергается риску или машина может быть повреждена.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ: данный символ предупреждает о возможной электрической опасности.



ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ: данный символ предупреждает об опасности ожогов.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: данным символом обозначены особо важные примечания или предупреждения.

1.1.2 ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИМВОЛЫ



Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите инструкции, содержащиеся в руководстве.



Прежде чем выполнить операцию по техобслуживанию, отключите питание и сверьтесь с руководством.

1.2 ВАКУУМНАЯ УПАКОВОЧНАЯ МАШИНА

1.2.1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Данная машина разработана и изготовлена для вакуумной упаковки сухих продуктов в пакеты или вакуумные контейнеры.
Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями или неподготовленными лицами без наблюдения и инструктажа по использованию устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. Не позволяйте детям играть с устройством.

1.2.2 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



Вакуумная упаковочная машина, описанная в настоящем руководстве, разработана и изготовлена только для вышеописанных целей.

1.3 ГАРАНТИЯ



В комплект вашей вакуумной упаковочной машины входит 12-месячная гарантия от производственных убытков, действующая со дня покупки.

Гарантия не распространяется на повреждения, причинённые неправильной эксплуатацией или обслуживанием.

ПРИ НЕНАДЛЕЖАЩЕЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ХАЛАТНОСТИ, НАРУШЕНИИ ЧИСТОТЫ ПРОДУКТА, ИСПОЛЬЗОВАНИИ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ ПРИ НАПРЯЖЕНИИ, НЕ УКАЗАННОМ В ИНСТРУКЦИИ, ИЛИ ПОПЫТКАХ РЕМОНТА С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ НЕАККРЕДИТОВАННОГО ПЕРСОНАЛА УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ АННУЛИРУЮТСЯ.

Любой способ эксплуатации машины, не указанный в руководстве, может повредить ВАКУУМНУЮ УПАКОВОЧНУЮ МАШИНУ. Несоблюдение технических условий, в соответствии с которыми сконструирована и изготовлена машина, может нарушить её безопасность.

Производитель снимает с себя ответственность за травмы или повреждения в связи с ненадлежащим монтажом или использованием машины.

2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

2.1 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

Перед отправкой ваша вакуумная упаковочная машина прошла ряд строгих проверок и испытаний.

Распаковав машину, убедитесь, что она не повреждена: в случае сомнений не используйте машину и немедленно возвратите её розничному продавцу.

Упаковочный материал (пластиковые пакеты и т.д.) следует хранить в месте, недоступном для детей, или утилизировать в окружающую среду.

2.1.1 ТАБЛИЧКА CE

Табличка с наименованием продукта и маркировкой CE расположена на дне ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ **(Рис. 1)**.

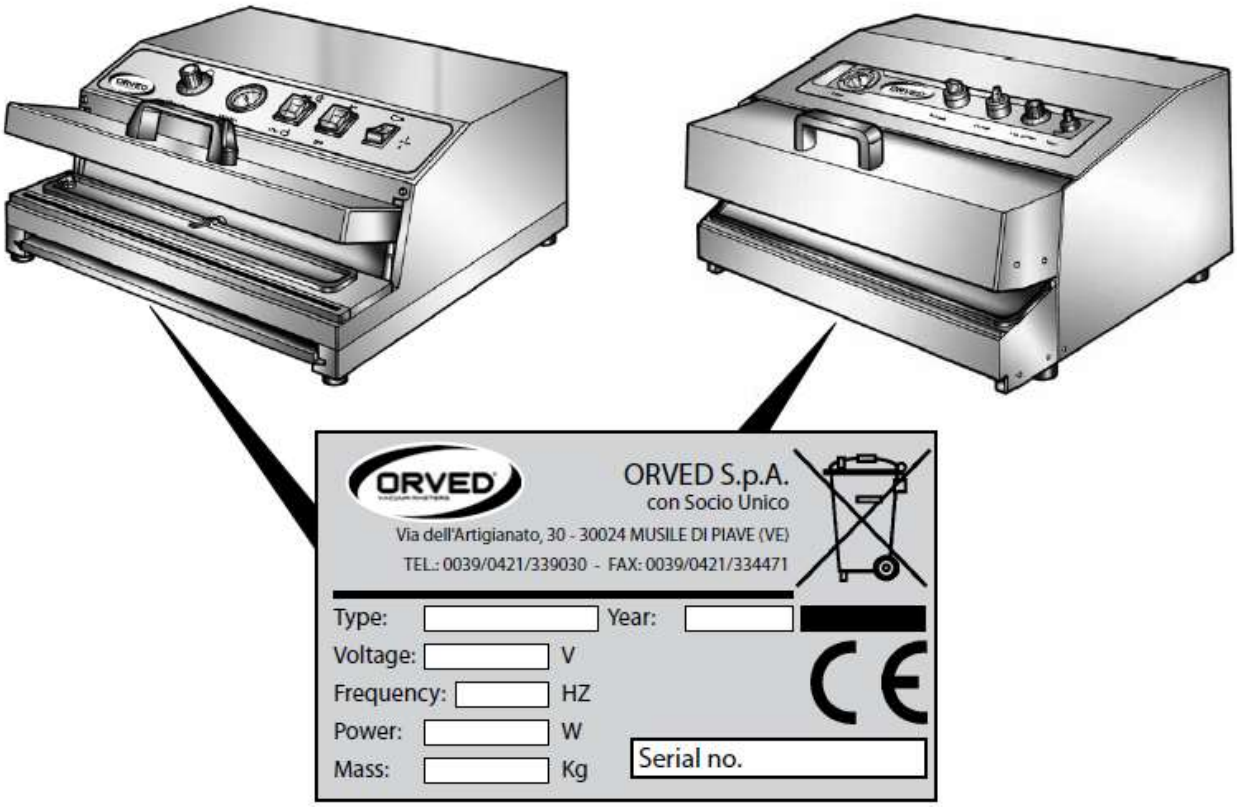


Рис. 1

ORVED S.p.A. con SOCIO UNICO (Акционерное общество с единственным учредителем «ОРВЕД») Via dell'Artigianato, 30 - 30024 MUSILE DI PIAVE (VE) (Виа делл'Артиджанато, 30, 30024 Музиле-ди-Пьяве, Венеция) - Тел.: ++39 0421 54387 / Телефакс: ++39 0421 333100		
Модель:	Год:	
Напряжение:	В	
Частота:	Гц	
Мощность:	Вт	
Масса:	кг	Серийный номер:

2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	NEW VACUUM	VM 98	VM14N
ВЕС (кг)	20,0	20,0	37,0
РАЗМЕРЫ (мм) (XxYxZ)	490x415x195	490x415x195	565x480x280
ДЛИНА ЗАПЕЧАТЫВАНИЯ (мм) (J)	420	420	520
ТИП И МАКСИМАЛЬНАЯ ШИРИНА ПАКЕТА (мм)	ГОФРИРОВАННЫЕ	ГЛАДКИЕ 400	ГЛАДКИЕ 500
МАКСИМАЛЬНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ МОЩНОСТИ	1000 Вт	1000 Вт	1350 Вт
МОЩНОСТЬ НАСОСА	120 Вт	120 Вт	300 Вт
НОМИНАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ НАСОСА	30 л/мин	30 л/мин	4 $м^3$/ч
ЗАЩИТНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ (Рис. 1)	230 В – 5 А 115 В – 8 А	230В – 5 А 115 В – 8 А	
ТИП НАСОСА/МАСЛО/ОБЪЁМ МАСЛА (Л)	САМОСМАЗОЧНЫЙ	САМОСМАЗОЧНЫЙ	ЦИРКУЛЯЦИОННОЕ СМАЗЫВАНИЕ, МОДЕЛЬ ORVED 40 - 0,2-0,25 л
ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ (бар)	0,15 бар - 15 кПа	0,15 бар - 15 кПа	0,002 бар- 0,2 кПа
КОРПУС	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ AISI 304/SB		
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ	220-240 В/1 фаза + N + PE/50-60 Гц (CE) 110-120 В/1 фаза + N + PE/50-60 Гц (США)		
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКАЯ		
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАПУСК ПРИ ЗАКРЫТИИ ПОДВИЖНОЙ КРЫШКИ	СТАНДАРТНАЯ		
ФИЛЬТР ДЛЯ ЖИДКОСТЕЙ	СТАНДАРТНЫЙ		
ВАКУУМНЫЙ КЛАПАН	СТАНДАРТНЫЙ		



vm 98



vm 14n



NewVacuum

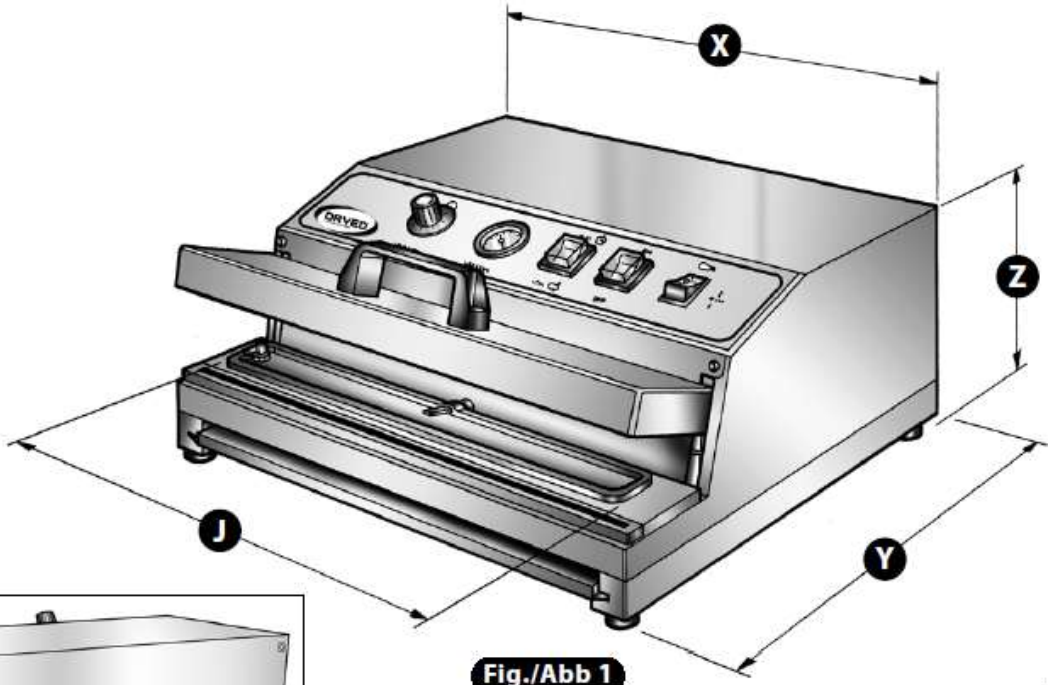
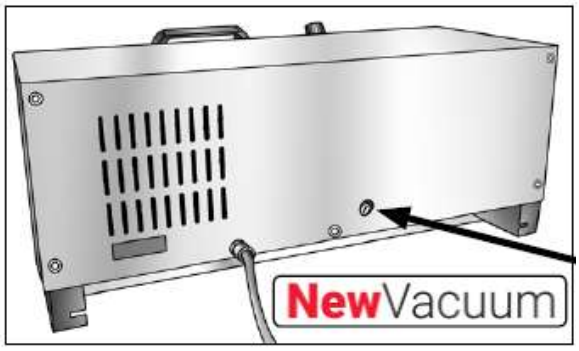


Fig./Abb 1



5A

ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ



vm 98

vm 14n

1A

ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

5A

ПУСТОЙ НАСОС

1A

ТРАНСФОРМАТОР ПРИВОДА ВЫТЯЖНОГО ШЛАНГА

2.3 МОНТАЖ

ВАЖНО: Прежде чем подключать вакуумную упаковочную машину к сети, внимательно прочтите руководство.

2.3.1 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1) Прежде всего убедитесь, что напряжение вашего источника питания соответствует тому, что указано в табличке технических данных машины (A).

2) Вставляйте вилку в розетку и извлекайте её, только когда машина выключена:

Всегда беритесь за вилку; никогда не дёргайте кабель питания (см. Рис. 1).

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ УПАКОВЫВАТЬ В ВАКУУМ ЖИДКОСТИ!

ПРОДУКТ НЕОБХОДИМО ОХЛАЖДАТЬ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ НЕ МЕНЕЕ 2-3 ЧАСОВ, ЧТОБЫ ОН БЫЛ ХОЛОДНЫМ И СУХИМ. НА ПОВРЕЖДЕНИЯ ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ, ПРИЧИНЁННЫЕ ВЫКАЧИВАНИЕМ ЖИДКОСТЕЙ, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ!

Ни в коем случае не выкачивайте жидкость, поскольку это может привести к поломке насоса.

Не трогайте запечатывающую полосу сразу после запечатывания: она может быть слишком горячей.

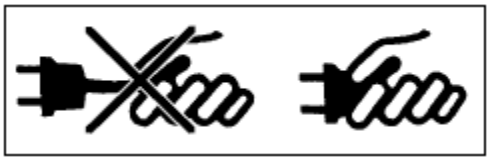
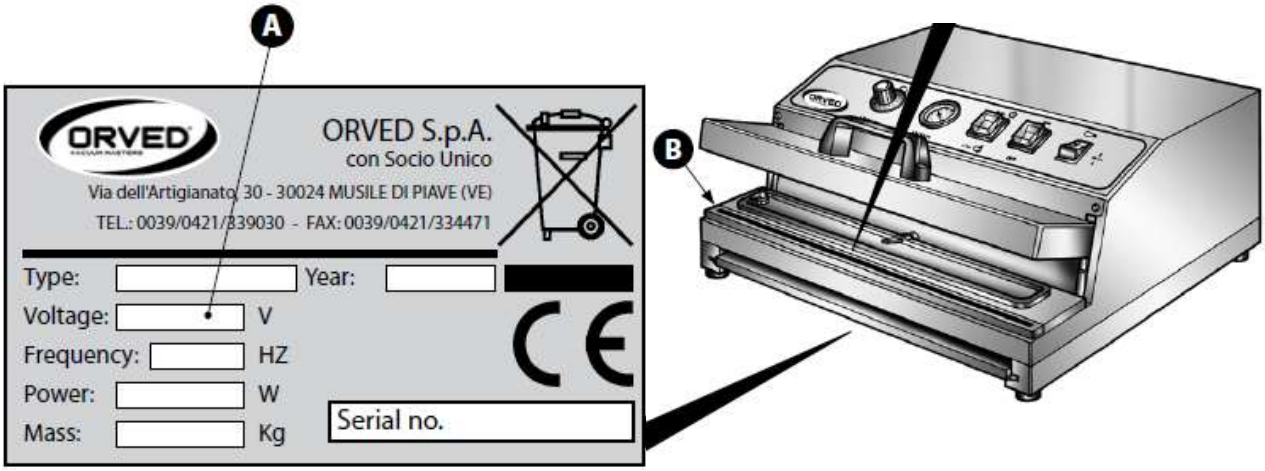


Рис. 1



БЕРЕГИТЕ ВАКУУМНУЮ УПАКОВОЧНУЮ МАШИНУ ОТ ДЕТЕЙ.

3) Не используйте ножи или другие острые предметы для удаления остатков запечатывающей полосы; обязательно давайте ей остынуть и используйте инструменты с тупыми, не заострёнными концами.

4) При возникновении проблем (нарушения в работе, техническая помощь) обращайтесь за помощью в службу поддержки клиента.

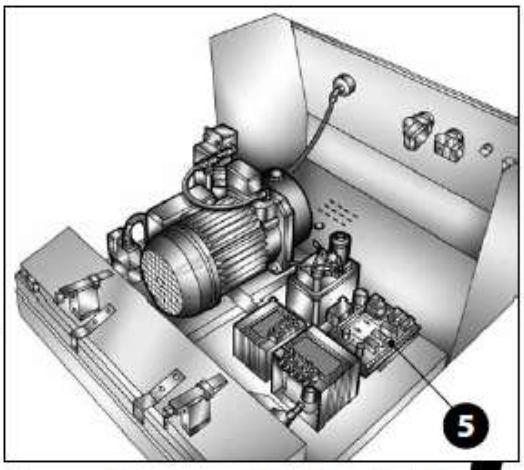
БЕЗОПАСНОСТЬ МАШИНЫ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ ЕЁ НАДЛЕЖАЩЕГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЁННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ПРАВИЛ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ.

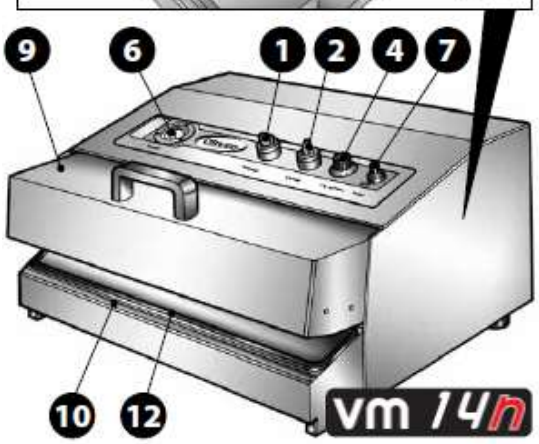
2.4 ФУНКЦИИ КНОПОК И ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ

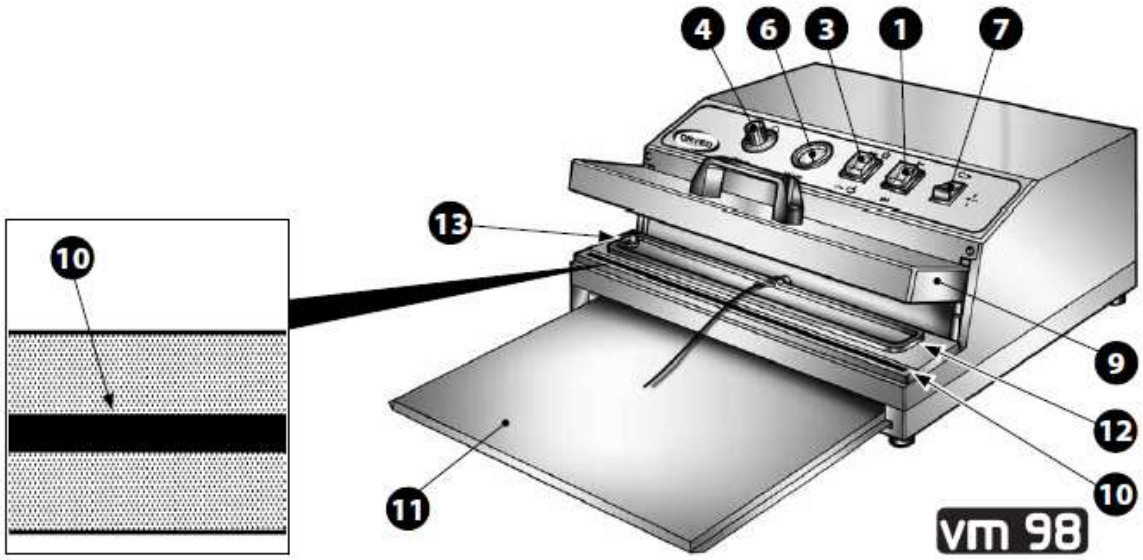
Ниже приведены функции различных кнопок на машине и основных компонентов. Подробнее об использовании вакуумной упаковочной машины см. в следующем разделе.

Пояснения:

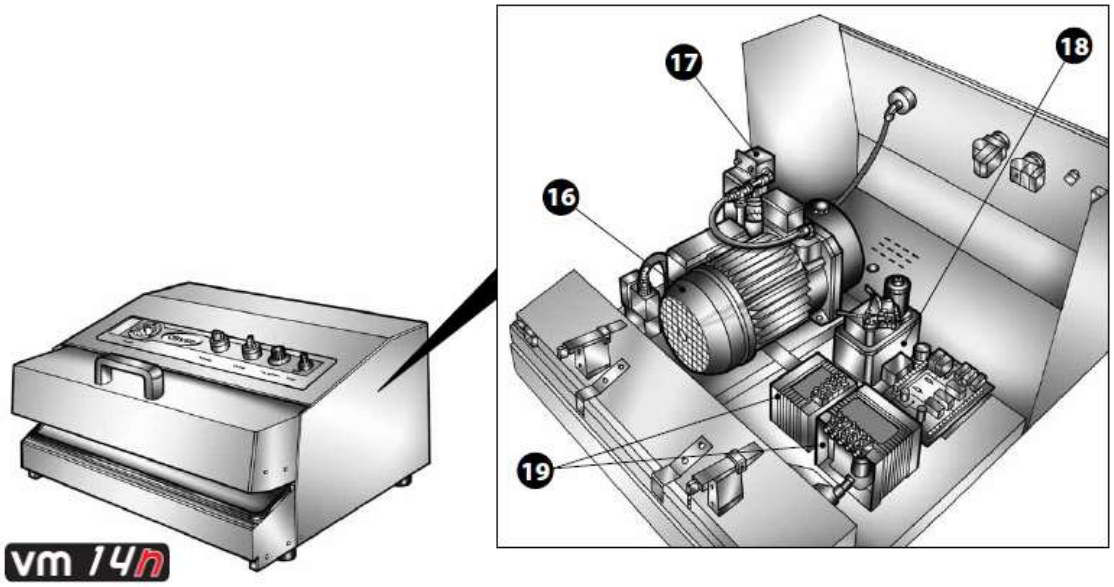
1. Выключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
2. Селектор насоса ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Нажимная кнопка для запечатывания контейнеров.
4. Регулятор времени запечатывания.
5. Электронная панель.
6. Вакуумный клапан.
7. Командный переключатель ВТЯГИВАНИЯ/ВЫТЯГИВАНИЯ вытяжного шланга (VM98/ VM14N).
8. Фильтр для жидкости.
9. Подвижная крышка.
10. Запечатывающая полоса с тефлоновой защитной полосой.
11. Опорная поверхность.
12. Запечатывающая прокладка из НЕОПРЕНА.
13. Блок всасывания для создания вакуума в контейнерах.



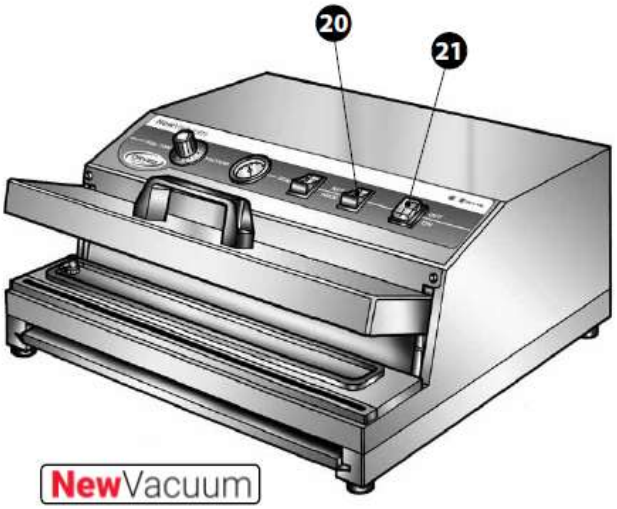




14. Насадка (VM98/ VM14N).
15. Вытяжной шланг.
16. Насос для масла (VM14N).
17. Фильтр для воздуха (VM14N).
18. Мотор привода вытяжного шланга.
19. Трансформатор.
20. Переключатель автоматического/ручного управления вакуумной упаковочной машиной (NEW VACUUM).
21. Выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (NEW VACUUM).





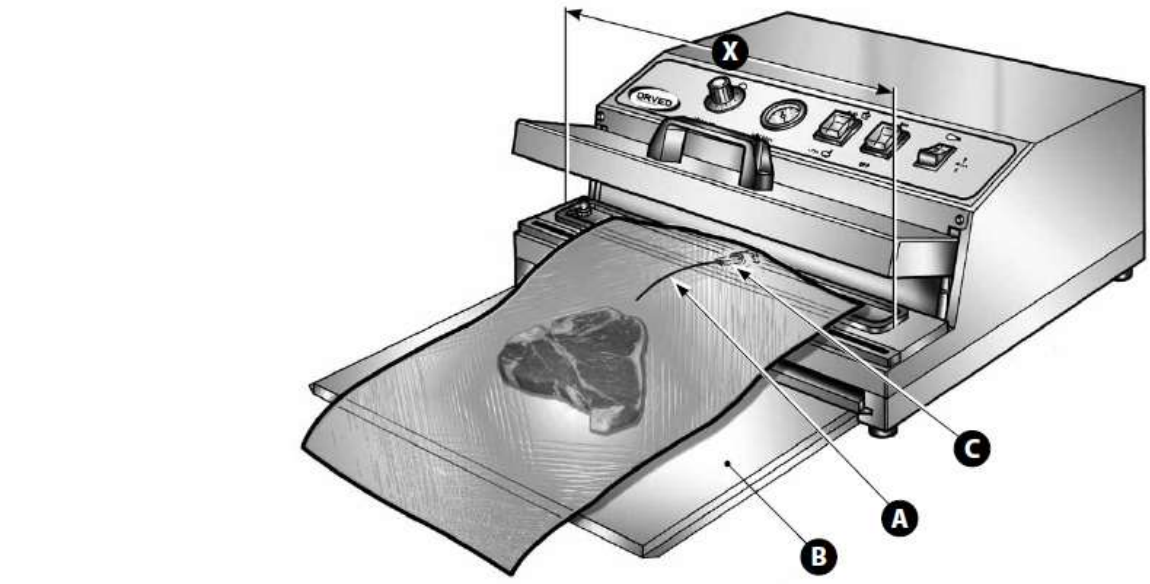


3. СОЗДАНИЕ ВАКУУМА

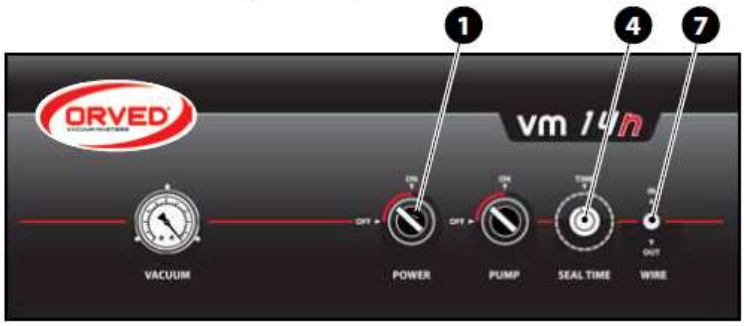
3.1 СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ ГЛАДКИХ ПАКЕТОВ (VM98 / VM14N)

1) Подключите устройство к розетке питания.
2) Включите упаковочную машину, поставив переключатель **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM 98), или повернув селектор **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM14N); зажжётся встроенный жёлтый индикатор.
3) Установите нужное значение температуры запечатывания (например, «8») с помощью регулятора **«SEAL TIME» (время запечатывания) (4)**.
4) Вытяните вытяжной шланг **(A)**, переведя регулятор **«WIRE» (шланг) (7)** в положение **II** (VM 98) или повернув рычаг **(7)** вниз (VM14N).
5) Извлеките лоток **(B)**.
6) Поместите пакет в границы **(X)** прокладки, вставьте съёмный шланг **(A)** и насадку **(C)** внутрь пакета.

ВНИМАНИЕ: продукт внутри пакета должен находиться как можно ближе к шлангу.







7) Опустите подвижную крышку **(D)**, чтобы активировать вакуумный насос, одновременно слегка надавив на ручку крышки.

8) Как только будет достигнуто давление вакуумного клапана **(6)** 0,80 бар (VM 98) или 1,0 бар (VM14N), переведите регулятор **«WIRE» (шланг) (7)** в положение **I** (VM 98) или поверните рычаг **(7)** вверх (VM14N), чтобы убрать шланг.

ВНИМАНИЕ: Шланг можно вытягивать только при выключенном насосе. На этапе втягивания шланга (после создания вакуума) рекомендуется прочно держать пакет с продуктом одной рукой, чтобы он не деформировался вокруг шланга.

9) Машина завершает цикл вакуума, запечатывает пакет и поднимает подвижную крышку в конце цикла, чтобы пакет можно было извлечь. Теперь машина готова к новому циклу.

Шов должен быть чистым, без оплавленных капель или ожогов (см. рис. 1).

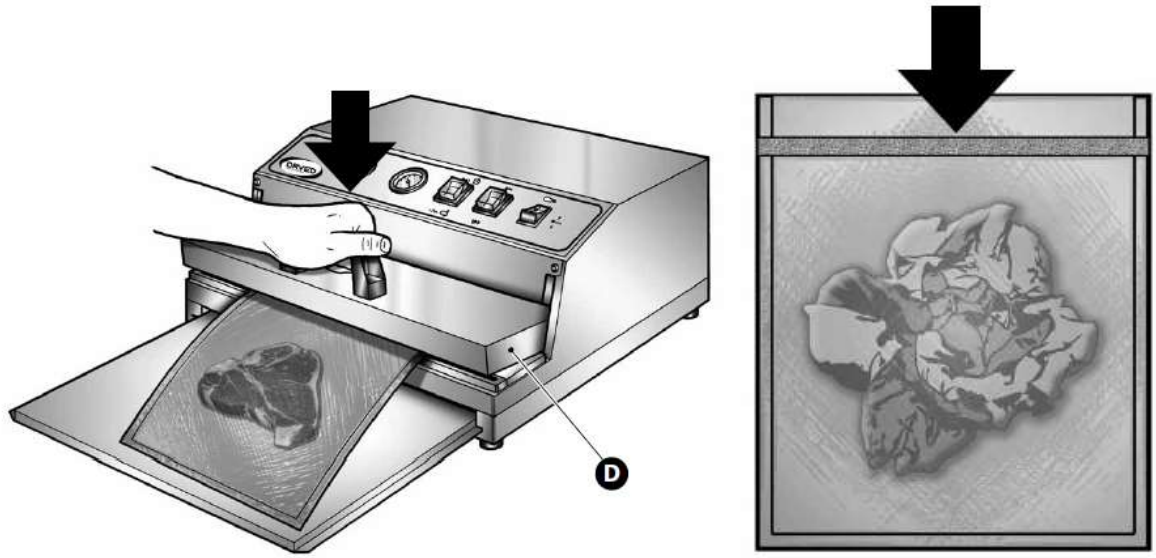
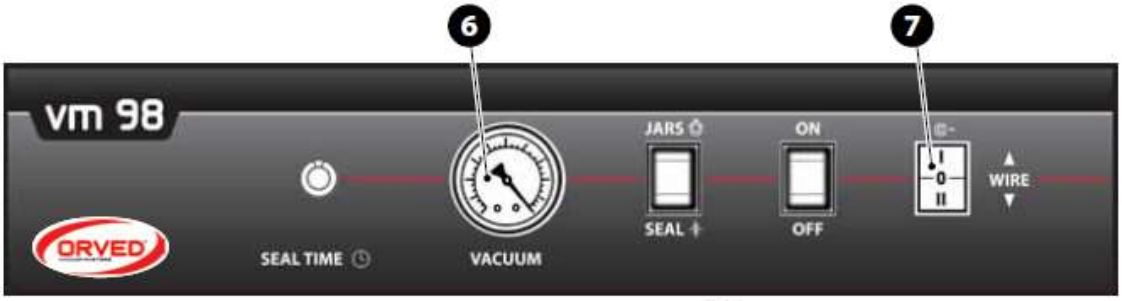
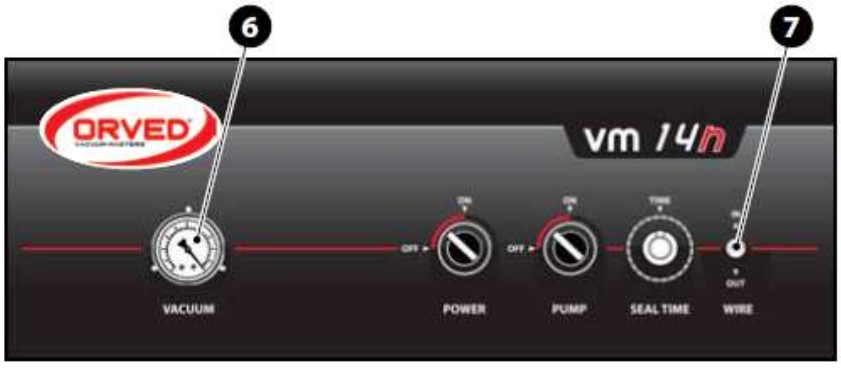


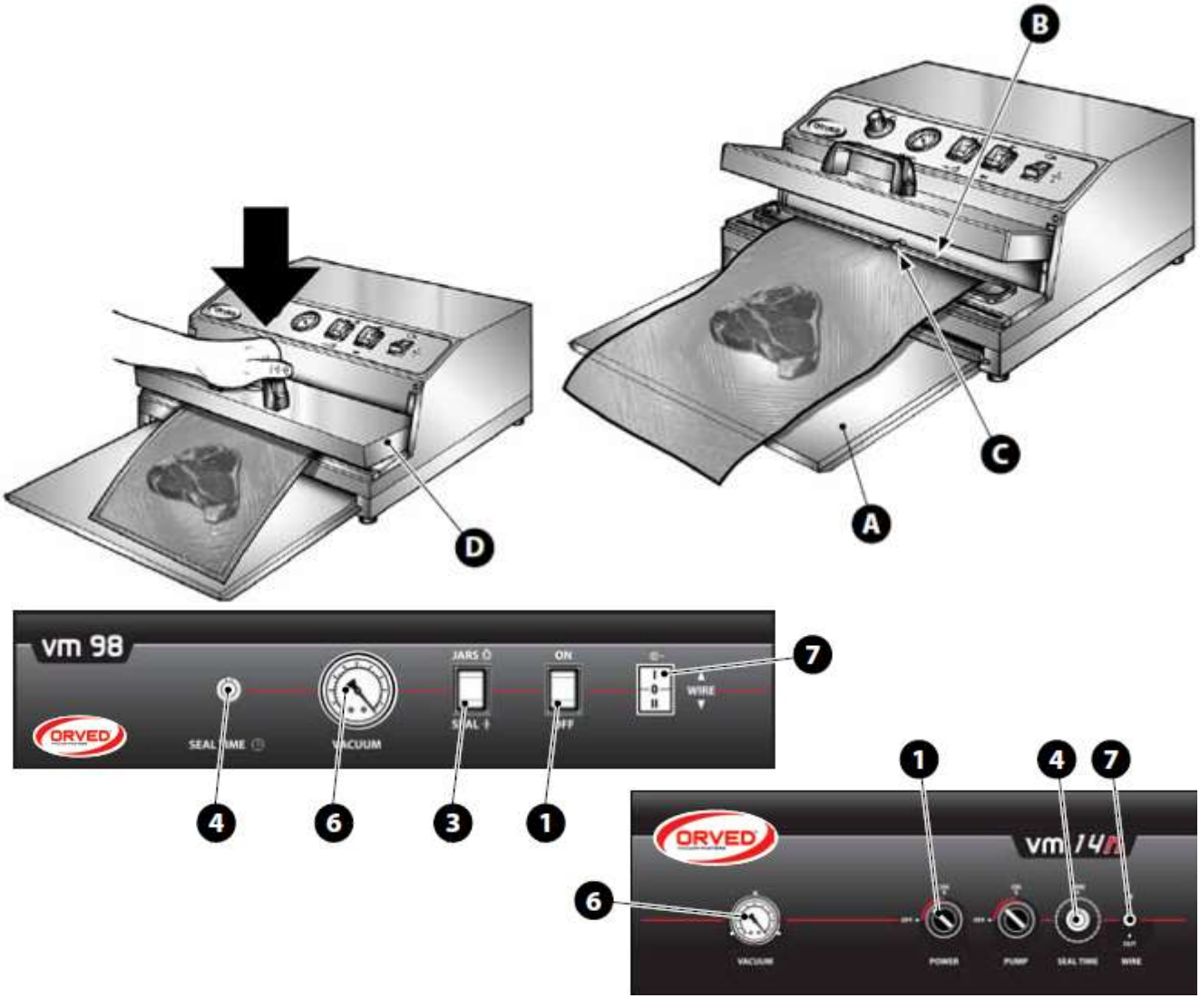
Рис. 1





3.2 СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ ТИСНЁНЫХ ПАКЕТОВ (VM98 / NEW VACUUM)

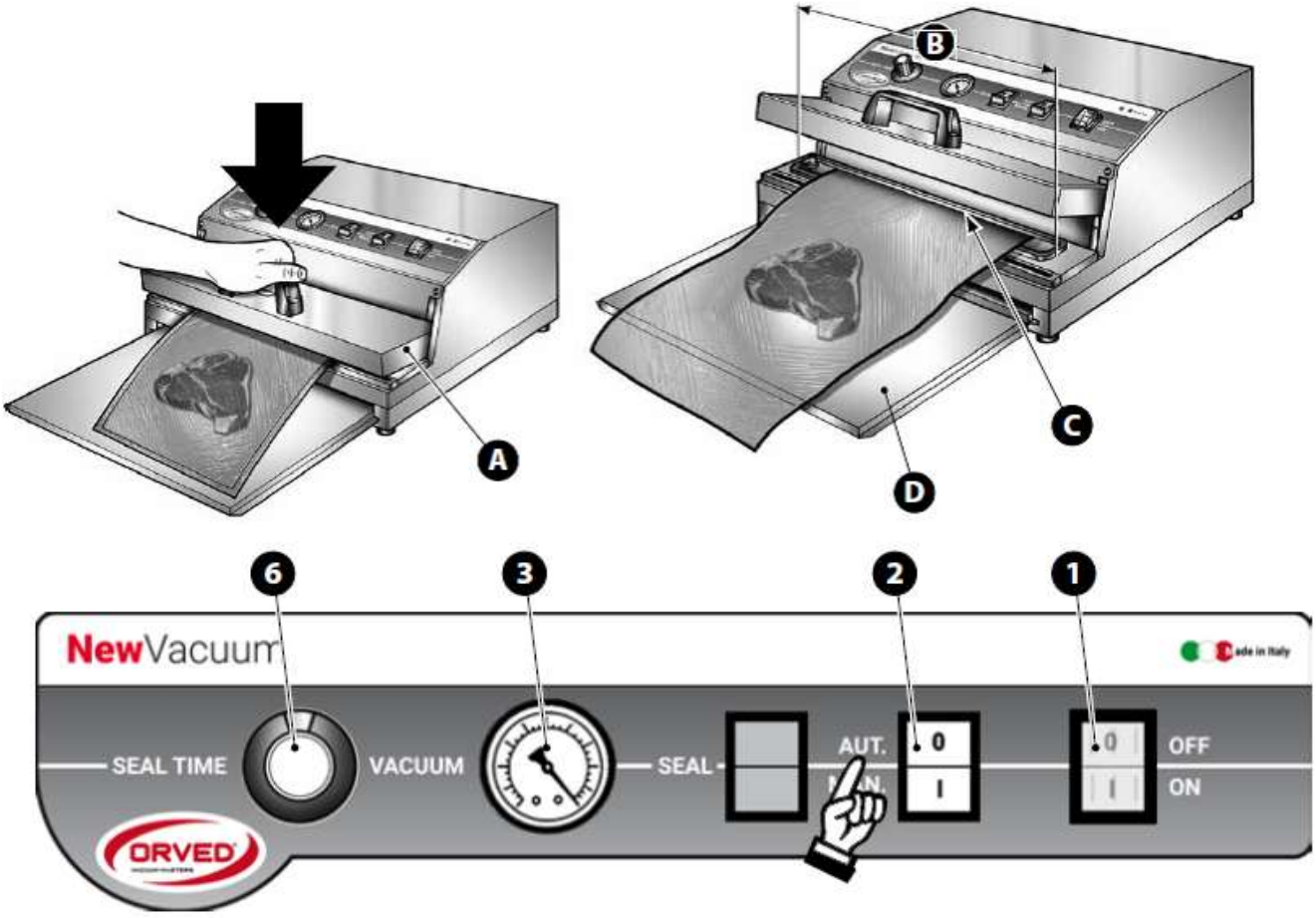
1) Подключите устройство к розетке питания.
2) Включите упаковочную машину, поставив переключатель **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM 98), или повернув селектор **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM14N); зажжётся встроенный жёлтый индикатор.
3) Установите нужное значение температуры запечатывания (например, «8») с помощью регулятора **«SEAL TIME» (время запечатывания) (4)**.
4) Переведите регулятор **«WIRE» (шланг) (7)** в нейтральное положение **0** (VM 98) или повернув рычаг **(7)** в центр (VM14N).
5) Извлеките лоток **(A)**.
6) Передвиньте рычаг **(3)** в положение **«SEAL» (запечатывание)** (только VM 98).
7) Поместите тиснёный пакет на край прокладки **(B)** и поместите насадку **(C)** внутрь пакета.
8) Опустите подвижную крышку **(D)**, чтобы активировать вакуумный насос, одновременно слегка надавив на ручку крышки.
9) Как только будет достигнуто давление вакуумного клапана **(6)** 0,80 бар (VM 98) или 1,0 бар (VM14N), переведите регулятор **«WIRE» (шланг) (7)** в положение **I** (VM 98) или поверните рычаг **(7)** вверх (VM14N). Машина начнёт запечатывание пакета.
10) По завершении цикла машина поднимает подвижную крышку. Извлеките пакет. Теперь машина готова к новому циклу.



3.3 СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ ГОФРИРОВАННЫХ ВАКУУМНЫХ ПАКЕТОВ (NEW VACUUM)

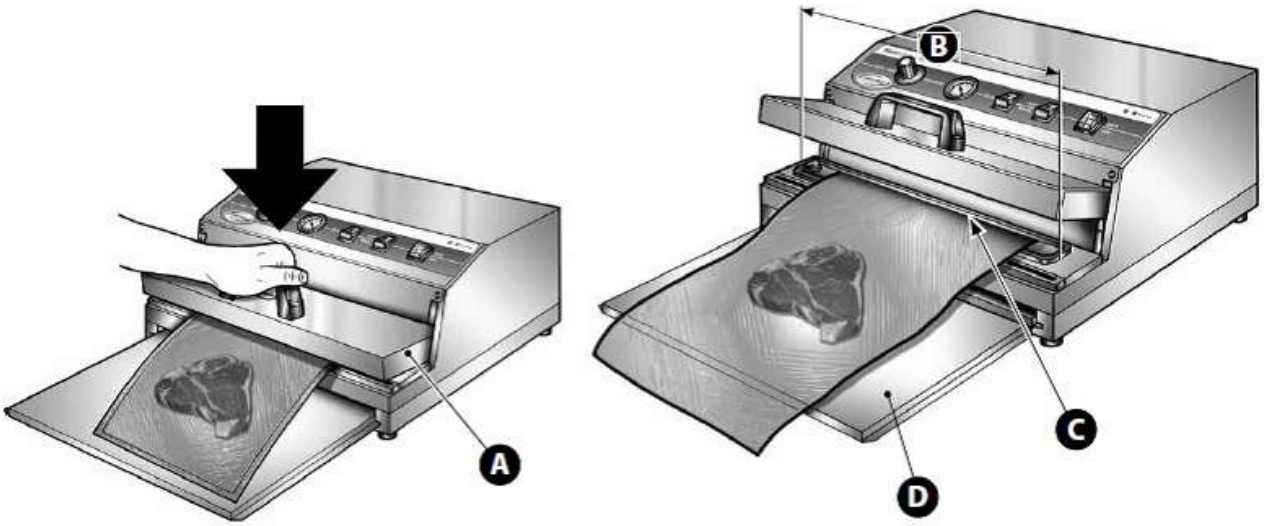
АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

- Подключите устройство к розетке питания.
- Включите машину, нажав переключатель **«ВКЛ./ВЫКЛ.» (1)**; зажжётся встроенный красный индикатор.
- Переведите нажимную кнопку **(2)** в положение **«AUT» (авто)**.
- Установите нужное значение температуры запечатывания (например, «8» для гофрированных пакетов с основным весом 95 г) с помощью регулятора **«SEAL TIME» (время запечатывания) (6)**.
- Снимите опорную поверхность **(D)**.
- Вставьте открытый край гофрированного пакета с сухим охлаждённым продуктом, предназначенным для упаковки, в границы запечатывающей полосы **(B)** и выровняйте край пакета по границе профиля держателя пакета **(C)**.
- Опустите подвижную крышку **(A)**, слегка надавив на ручку **(рис. 1)**; как только будет достигнуто давление вакуумного клапана **(3)** 0,80 бар, машина автоматически запечатывает пакет и поднимает подвижную крышку.
- Извлеките пакет, теперь машина готова к новому циклу.



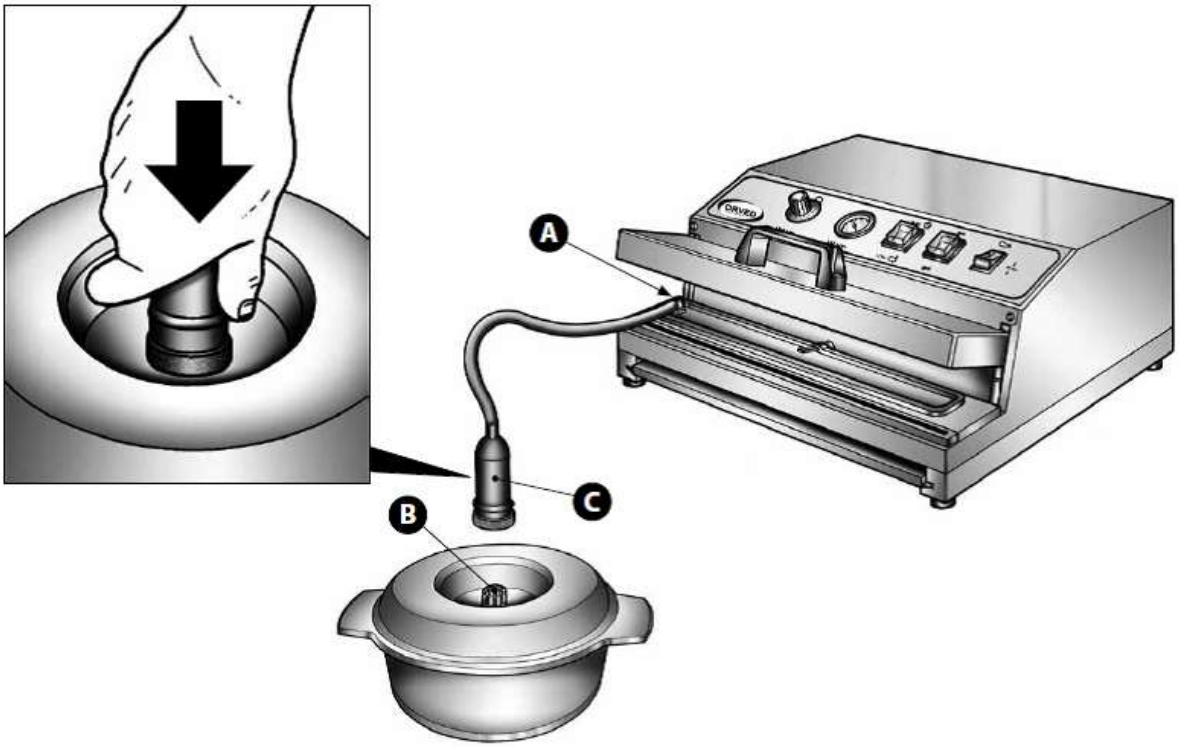
РУЧНОЙ РЕЖИМ

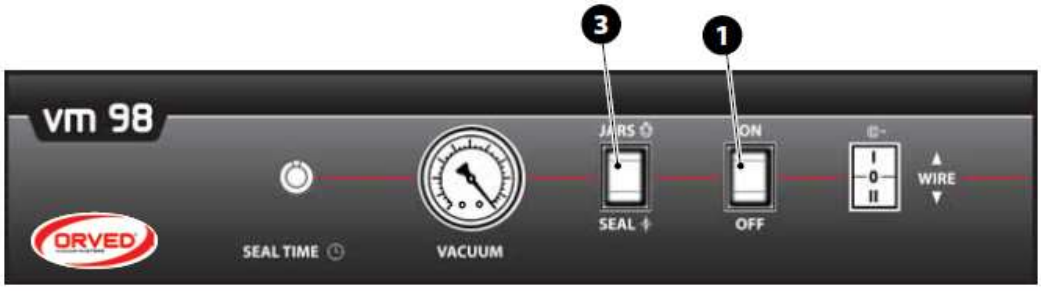
- Подключите устройство к розетке питания.
- Включите машину, нажав переключатель **«ВКЛ./ВЫКЛ.» (1)**; зажжётся встроенный красный индикатор.
- Переведите нажимную кнопку **(2)** в положение **«MAN» (ручной)**.
- Установите нужное значение температуры запечатывания (например, «8» для гофрированных пакетов с основным весом 95 г) с помощью регулятора **«SEAL TIME» (время запечатывания) (6)**.
- Снимите опорную поверхность **(D)**.
- Вставьте открытый край гофрированного пакета с сухим охлаждённым продуктом, предназначенным для упаковки, в границы запечатывающей полосы **(B)** и выровняйте край пакета по границе профиля держателя пакета **(C)**.
- Опустите подвижную крышку **(A)**, слегка надавив на ручку **(рис. 1)**; как только будет достигнуто давление вакуумного клапана **(3)** 0,80 бар, нажмите кнопку **«SEAL» (запечатывание)**; машина запечатывает пакет и поднимает подвижную крышку.
- Извлеките пакет, теперь машина готова к новому циклу.

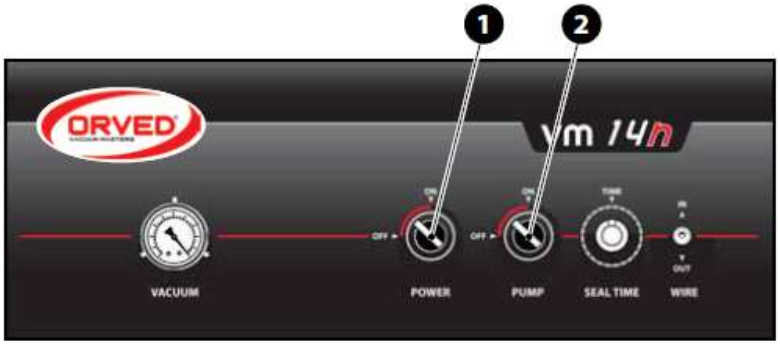


3.4 СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ КОНТЕЙНЕРОВ (VM98/VM14N)

1) Подключите устройство к розетке питания.
2) Включите упаковочную машину, поставив переключатель **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM 98), или повернув селектор **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM14N); зажжётся встроенный жёлтый индикатор.
3) Вставьте трубку со всасывающей насадкой в блок **(A)** внутри прокладки.
4) Отвинтите кольцевую гайку **(B)** на крышке контейнера, который вы собираетесь использовать, чтобы внутренняя прокладка могла двигаться.
5) Наденьте крышку на контейнер (банку, горшок, чашу и т.д.), внутри которого будет создан вакуум.
6) Завинтите резьбу шланга **(C)** на клапане крышки **(рис. 1)**.







7) Поверните селектор **(2) НАСОСА** в положение **«ВКЛ.»** (VM 14N) или переведите переключатель **(3)** в положение **«JARS» (контейнер)** и с силой нажимайте на крышку **(рис. 1)**, пока внутри контейнера не образуется минимальный вакуум; как только будет достигнуто давление вакуумного клапана 0,80 бар (VM 98) или 1,0 бар (VM14N), снимите насадку **(C)** с крышки контейнера и до упора завинтите кольцевую гайку **(B)** на клапане, чтобы воздух не попадал в контейнер.

8) Поверните селектор **(2) НАСОСА** в положение **«ВЫКЛ.»** (VM 14N) или переведите переключатель **(3)** в положение **«SEAL» (запечатывание)**

N: ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! В моделях VM 14N обязательно снимайте насадку (C) с крышки, прежде чем перевести селектор (2) в положение «ВЫКЛ.», в противном случае масло из насоса потечёт в контейнер!

3.5 ПРЕРЫВАНИЕ УПАКОВОЧНОГО ЦИКЛА

Если упаковочный цикл необходимо прервать по какой-либо причине (всасывание жидкости, неправильное положение пакета и т.д.), выполните следующие действия:

1) Переведите нажимную кнопку или селектор **(1)** в положение **«ВЫКЛ.»** для выключения.

2) Переведите нажимную кнопку или селектор **(1)** в положение **«ВКЛ.»**, чтобы открыть подвижную крышку **(D)**.

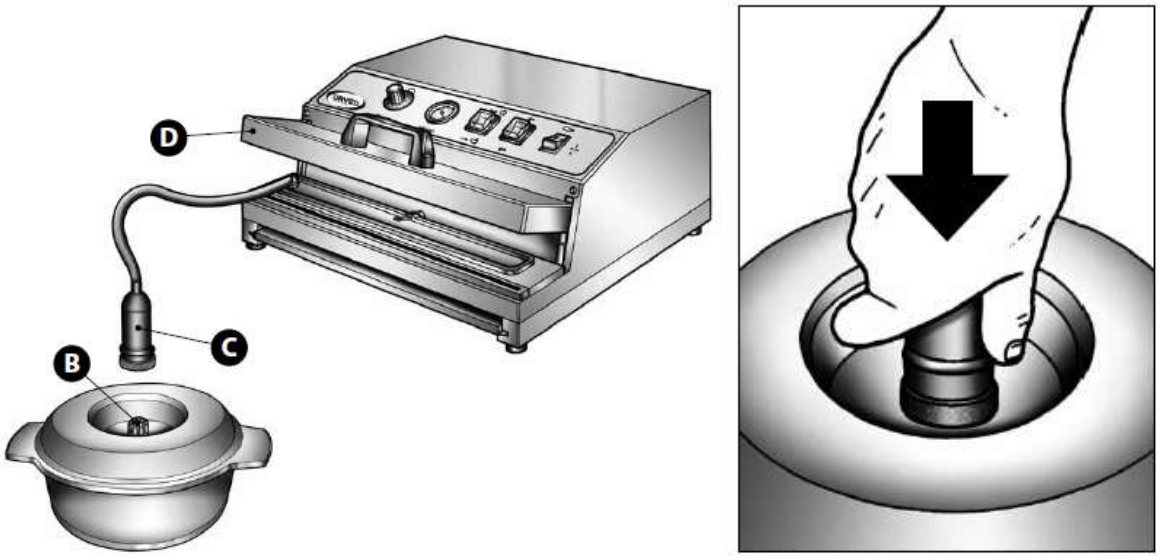
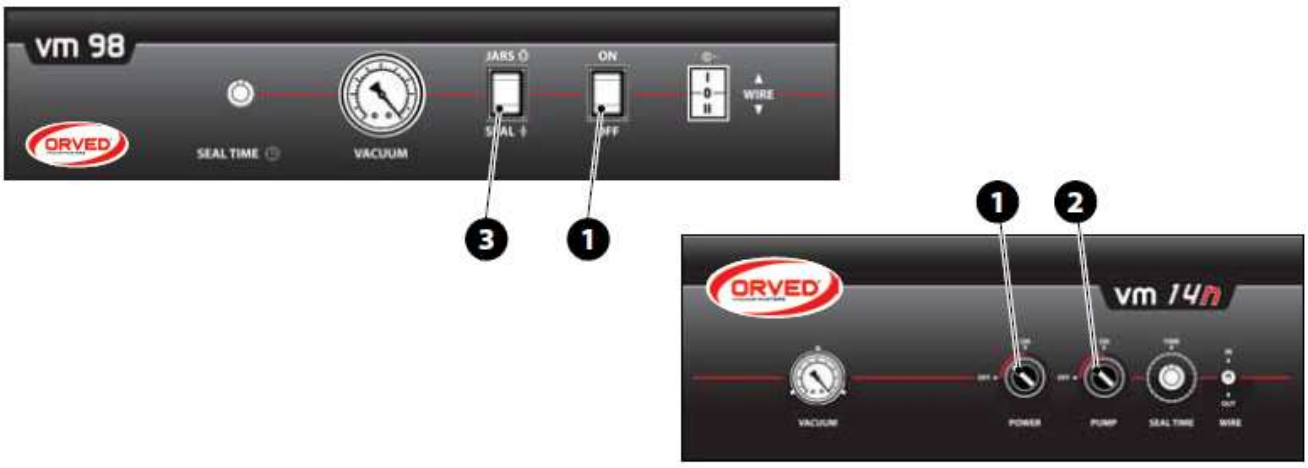
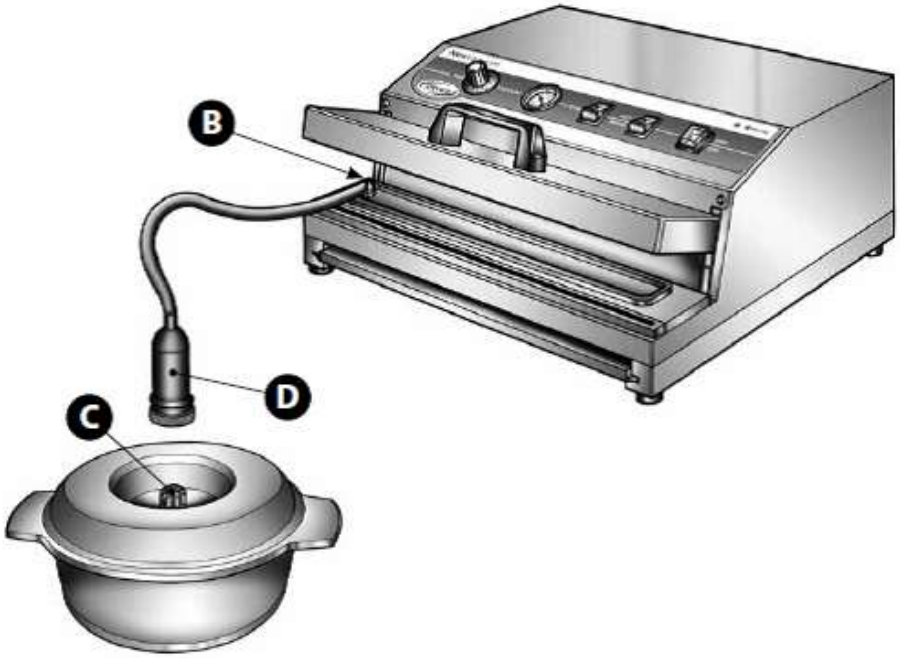


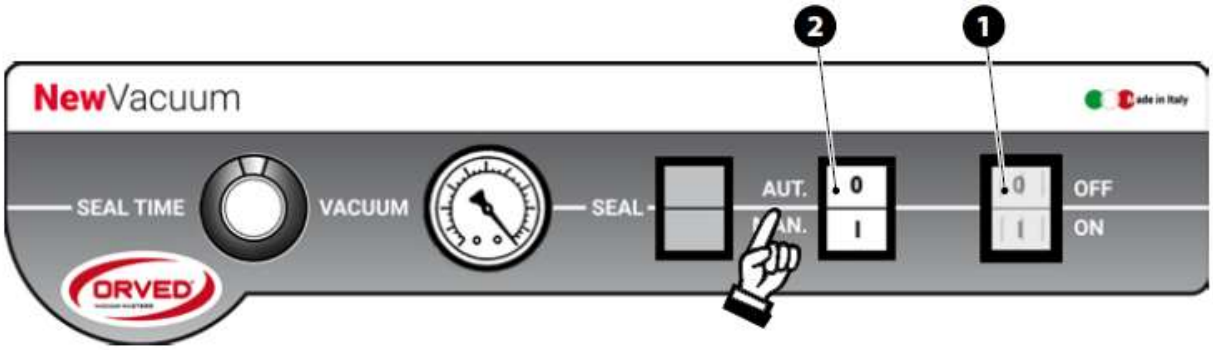
Рис. 1



3.6 СОЗДАНИЕ ВАКУУМА ВНУТРИ КОНТЕЙНЕРОВ (NEW VACUUM)

- Подключите устройство к розетке питания.
- Включите упаковочную машину, нажав переключатель **«ВКЛ./ВЫКЛ.» (1)**; зажжётся встроенный красный индикатор.
- Переведите нажимную кнопку **(2)** в положение **«AUT» (авто)**.
- Вставьте специальный шланг для всасывания с вакуумной резьбой в насадку **(B),** расположенную внутри прокладки. Отвинтите кольцевую гайку **(C)** на клапане, расположенном на крышке контейнера, который вы собираетесь использовать, чтобы внутренняя прокладка могла двигаться.
- Наденьте крышку на контейнер (банку, горшок, чашу и т.д.), внутри которого будет создан вакуум.
- Завинтите резьбу шланга **(D)** на клапане крышки.
- Закройте и ненадолго отпустите подвижную крышку, чтобы активировать насос, и с силой нажимайте на крышку, пока внутри контейнера не образуется минимальный вакуум. Как только вакуум будет создан, машина автоматически выключается и готова к новому циклу.
- Снимите всасывающую насадку **(D)** и до упора завинтите кольцевую гайку **(C)** на крышке, чтобы не допустить девакуумизации.

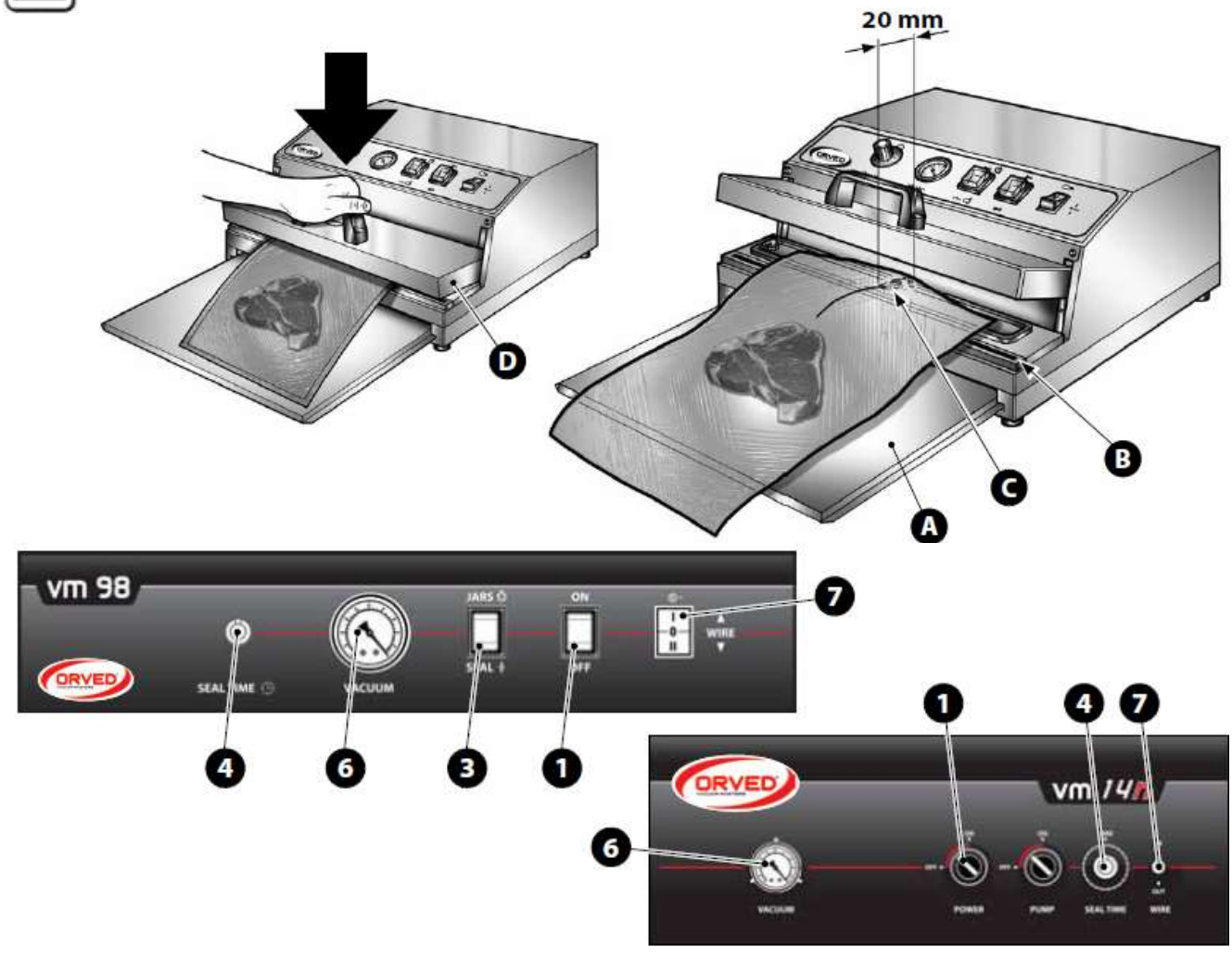




3.7 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАПЕЧАТЫВАНИЯ

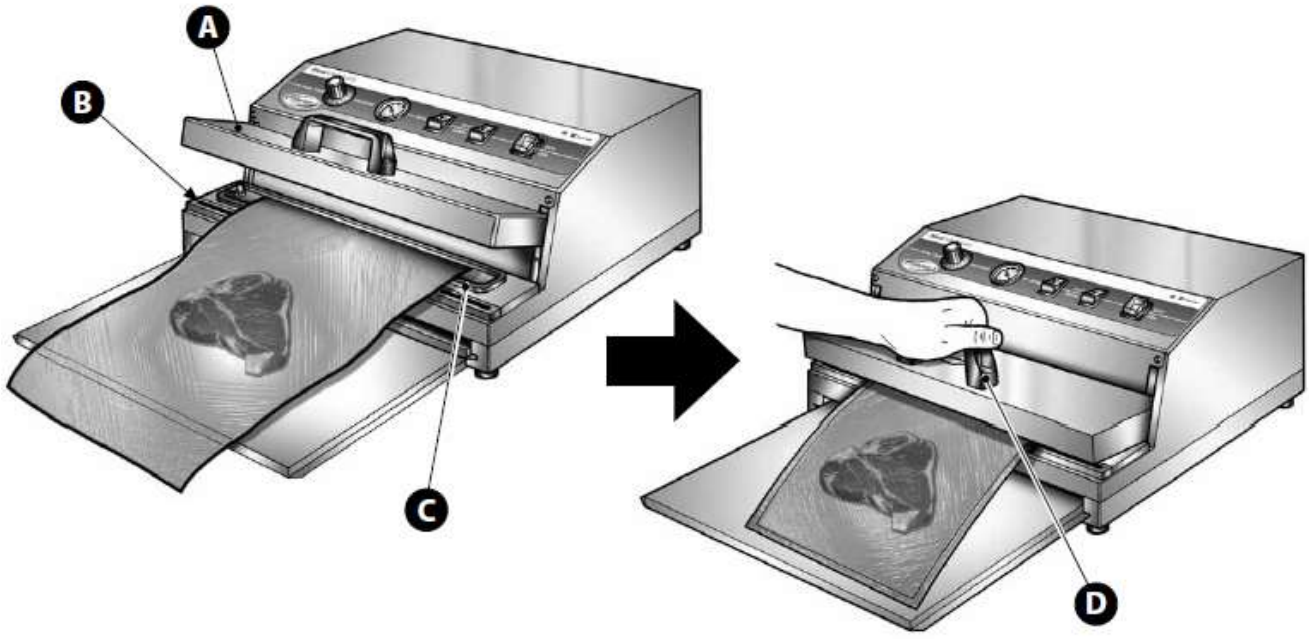
1) Подключите устройство к розетке питания.
2) Включите упаковочную машину, переведя кнопку **(1)** в положение **«ВКЛ.»** (VM 98), или повернув селектор **(1)** (VM14N); зажжётся встроенный жёлтый индикатор.
3) Установите нужное значение температуры запечатывания (например, «8») с помощью регулятора **«SEAL TIME» (время запечатывания) (4)**.
4) Извлеките лоток **(A)**.
5) Поместите открытый край пакета с продуктом, предназначенным для упаковки, на запечатывающую полосу **(B)**, вставив насадку **(C)** в пакет на глубину около 20 мм.
6) Передвиньте рычаг **(3)** в положение **«SEAL» (запечатывание)** (только VM 98).
7) Переведите регулятор **«WIRE» (шланг) (7)** в нейтральное положение **0** (VM 98) или по центру (VM14N).
8) Опустите подвижную крышку **(D)**, чтобы активировать вакуумный насос, одновременно слегка надавив на ручку крышки **(рис. 1)**.
9) Как только будет достигнуто давление вакуумного клапана **(6)** не менее 0,80 бар, переведите регулятор **«WIRE» (шланг)** в положение **I** для модели VM 98 или вверх для модели VM14N, чтобы начать запечатывание. Загорится индикатор **«SEAL» (запечатывание)** (VM 98) или **PUMP (насос)** (VM14N), машина запечатывает пакет и открывает крышку.

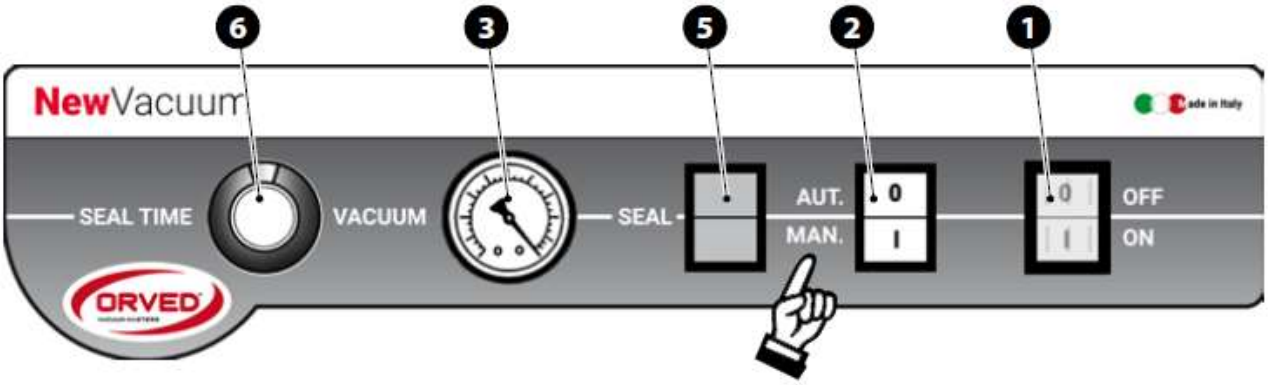
Пакет должен быть запечатан правильно.



3.8 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАПЕЧАТЫВАНИЯ (NEW VACUUM)

- Подключите устройство к розетке питания.
- Включите машину, нажав переключатель **«ВКЛ./ВЫКЛ.» (1)**; зажжётся встроенный красный индикатор.
- Установите нужное значение температуры запечатывания (например, «8» для гофрированных пакетов с основным весом 95 г) с помощью регулятора **«SEAL TIME» (время запечатывания) (6)**.
- Переведите нажимную кнопку **(2)** в положение **«MAN» (ручной)**.
- Вставьте открытый край пакета с продуктом, предназначенным для упаковки, на запечатывающую полосу **(B)**, выровняв край пакета по краю полосы **(C)**.
- Опустите подвижную крышку **(A)**, слегка надавив на ручку **(D).**
- Как только будет достигнуто давление вакуумного клапана **(3)** 0,70-0,80 бар (примерно через 2-3 секунды), нажмите кнопку **«SEAL» (запечатывание) (5)**. Машина запечатывает пакет, автоматически останавливается после завершения работы и поднимает подвижную крышку.





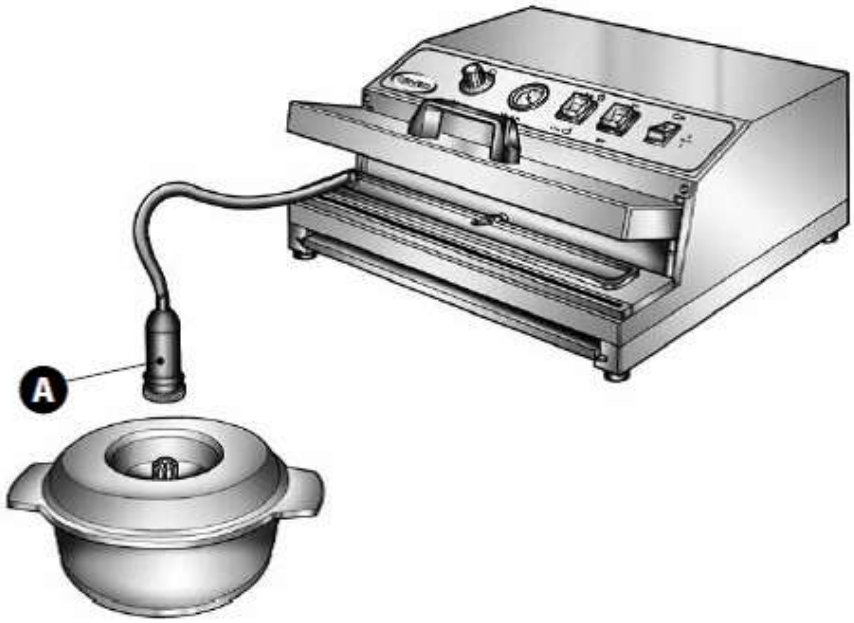
4. ВНИМАНИЕ: ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

НИКОГДА НЕ ВЫКАЧИВАЙТЕ ЖИДКОСТЬ: ОНА МОЖЕТ ЗАСОРИТЬ НАСОС. ПРОДУКТ НЕОБХОДИМО ВЫДЕРЖАТЬ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ НЕ МЕНЕЕ 2-3 ЧАСОВ, ЧТОБЫ ОН БЫЛ СУХИМ И ХОЛОДНЫМ. НА ПОВРЕЖДЕНИЯ ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНЫ, ПРИЧИНЁННЫЕ ВЫКАЧИВАНИЕМ ЖИДКОСТЕЙ, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ!

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! В моделях VM 14N обязательно снимайте насадку (C) с крышки, прежде чем перевести селектор (1) в положение «ВЫКЛ.», в противном случае масло из насоса потечёт в контейнер!

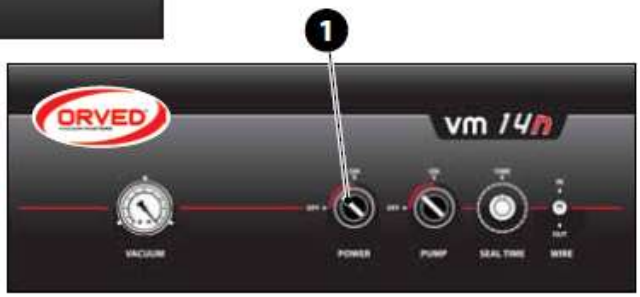
Устройство работает от электропитания. Работать с деталями под напряжением может только квалифицированный персонал.

Чтобы снизить остаточный риск, избегайте ненадлежащего использования. Используйте вакуумную упаковочную машину строго по назначению. Не позволяйте детям работать и играть с упаковочной машиной.









4.2 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При заказе запасных частей обязательно указывайте следующие данные:

- СЕРИЙНЫЙ НОМЕР машины (см. табличку данных CE)
- КОД, НОМЕР ДЕТАЛИ
- ТРЕБУЕМОЕ КОЛИЧЕСТВО ДЕТАЛЕЙ





ORVED S.p.A. con SOCIO UNICO (Акционерное общество с единственным учредителем «ОРВЕД») Via dell'Artigianato, 30 - 30024 MUSILE DI PIAVE (VE) (Виа делл'Артиджанато, 30, 30024 Музиле-ди-Пьяве, Венеция) - Тел.: ++39 0421 54387 / Телефакс: ++39 0421 333100			
Модель:		Год:	
Напряжение:	В		
Частота:	Гц		
Мощность:	Вт		
Масса:	кг	Серийный номер:	

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Отключайте машину от сети перед выполнением любых операций по техническому обслуживанию.

Работать с деталями под напряжением может только квалифицированный персонал.

5.1 ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ОПЕРАЦИЯ	**ЧАСТОТА**	**NEW VACUUM**	**VM 98**	**VM 14N**
ЧИСТКА СЪЁМНОГО ФИЛЬТРА	КАЖДЫЙ РАЗ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	✓	✓	✓
ЧИСТКА ЗАПЕЧАТЫВАЮЩЕЙ ПОЛОСЫ	КАЖДЫЙ РАЗ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	✓	✓	✓
ФИЛЬТР ДЛЯ ПЫЛИ И ЖИДКОСТЕЙ	ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	✓	✓	✓
ЗАМЕНА МАСЛА	ЧЕРЕЗ КАЖДЫЕ 200 ЧАСОВ ЭКСПЛУАТАЦИИ			✓

5.1.1 ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА В НАСОСЕ (VM 14N)

Периодически проверяйте уровень масла в насосе по индикатору уровня **(A).**

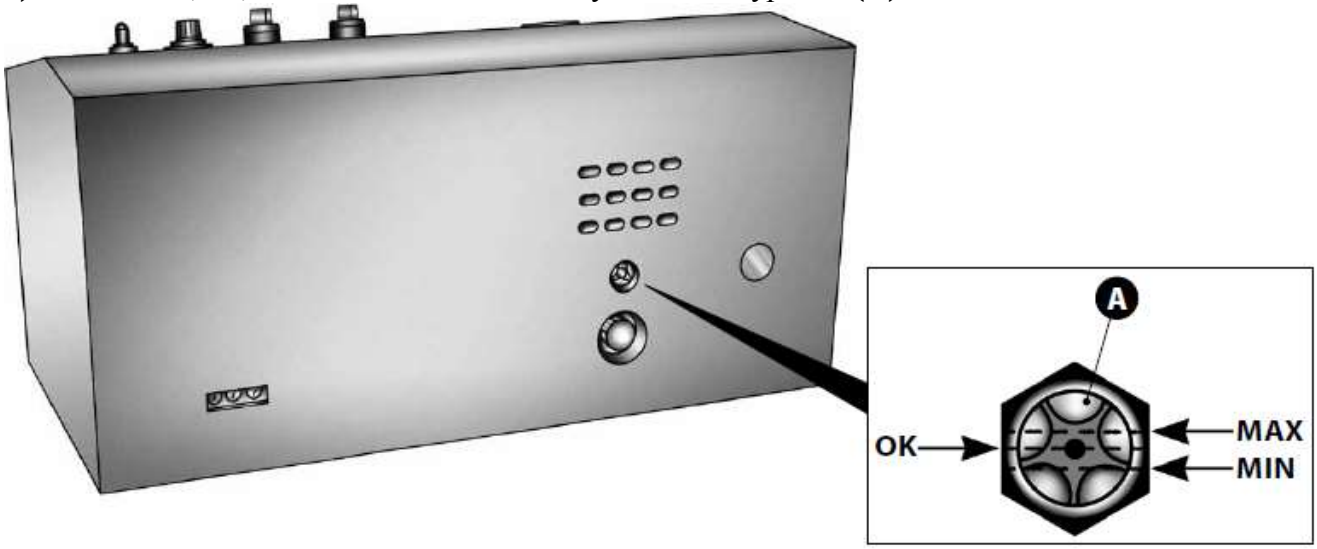
Масло должно быть прозрачным и золотистым. Заменяйте масло, если оно темнеет, мутнеет или белеет. Производите замену через каждые 200 часов эксплуатации, используя только масло ORVED40.

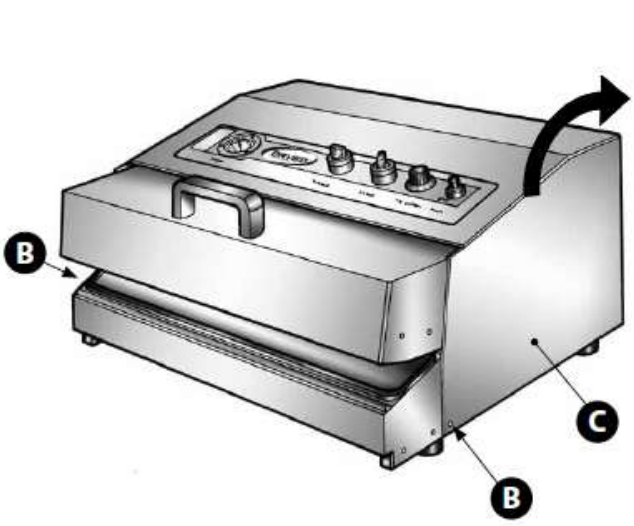
5.1.2 ЗАМЕНА МАСЛА (ТОЛЬКО VM 14N)

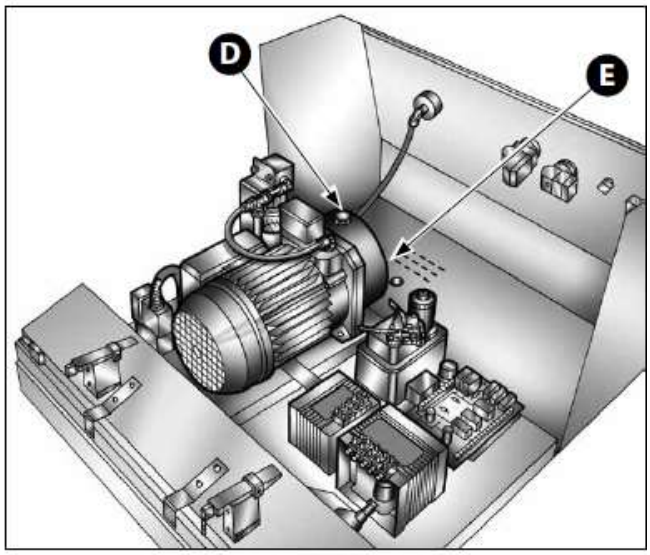
Описанную ниже операцию может выполнять только квалифицированный персонал.

Выполняйте операцию следующим образом:

1) Отвинтите два винта **(B)** с обеих сторон корпуса.
2) Снимите корпус **(C)**.
3) Отвинтите верхнюю пробку **(D)** и вставьте небольшой лоток для сбора масла, затем отвинтите нижнюю сливную пробку **(E)** (красную). Когда масло полностью вытечет, снова завинтите сливную пробку.
4) Залейте 0,2-0,25 л масла ORVED40 до указанного уровня **(A)**.







5.1.3 ФИЛЬТР ДЛЯ ЖИДКОСТЕЙ/ПЫЛИ (VM 14N)

Описанную ниже операцию может выполнять только квалифицированный персонал.

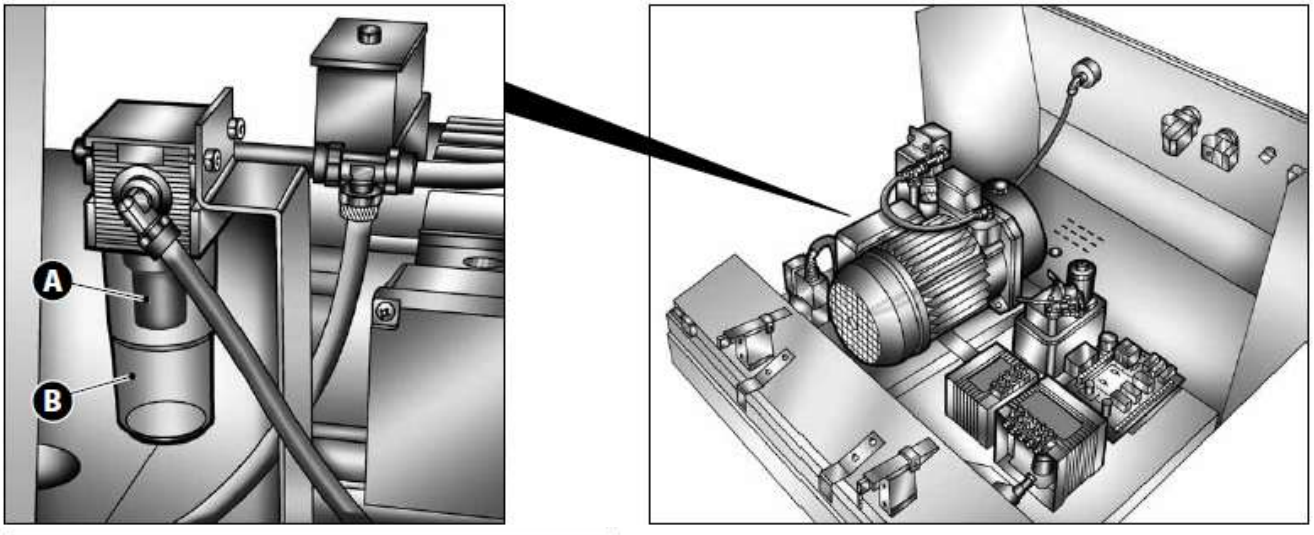
Чтобы получить доступ к фильтру для пыли, выполните шаги **1** и **2**, описанные в разделе **5.1.2** на предыдущей странице.
Проверьте состояние фильтра **(A)**, при необходимости отвинтите контейнер **(B)** и прочистите струёй сжатого воздуха.

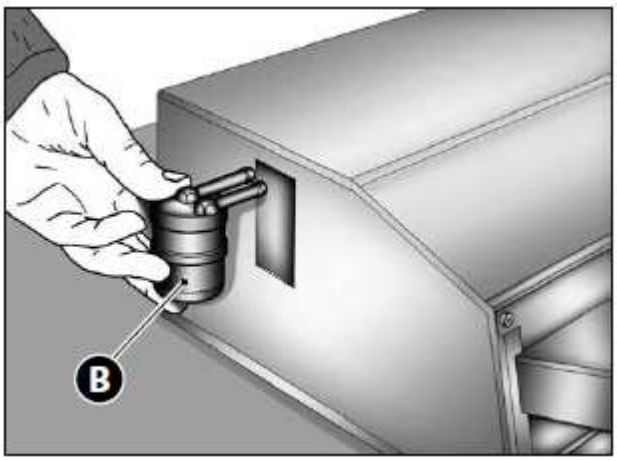
Для выполнения ремонта по возможности обращайтесь в аккредитованный центр технической поддержки.

Используйте только запасные части от производителя.

5.1.4 ПРОЧИСТКА ИЛИ ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ДЛЯ ЖИДКОСТЕЙ (VM 14N)

Периодически проверяйте чистоту фильтра для жидкостей **(C).**
Если фильтр засорился или в него попала жидкость, не используйте устройство и обратитесь в аккредитованный центр послепродажного обслуживания для прочистки и/или замены.
Описанную ниже операцию может выполнять только квалифицированный персонал. Вытяните фильтр **(C)** наружу и прочистите струёй сжатого воздуха.
При необходимости замените фильтр.





5.2 УХОД ЗА ВАКУУМНОЙ УПАКОВОЧНОЙ МАШИНОЙ

Качество вакуума и запечатывания зависит от надлежащего ухода за вашей вакуумной упаковочной машиной. Не забывайте периодически протирать машину влажной салфеткой.

При запечатывании пакетов ВСЕГДА сначала проверяйте запечатывающую полосу **(D)** и, если она загрязнена, протирайте её влажной салфеткой.

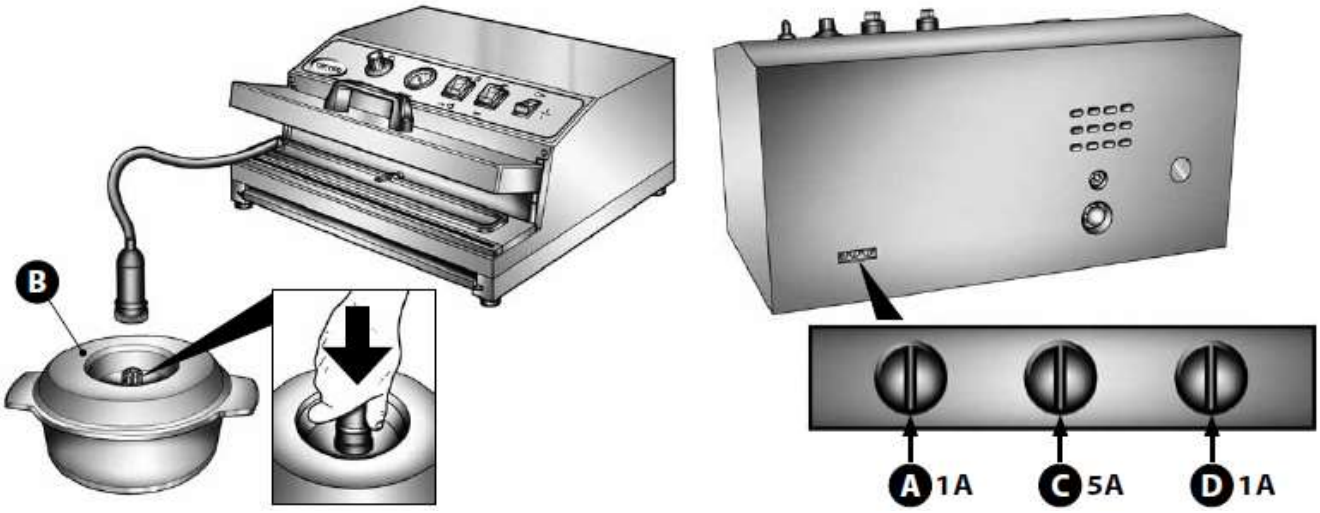
Поверхность запечатывающей полосы непрочная, и использование других чистящих средств, кроме указанных, может повредить её.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не чистите полосу, когда она нагрета: ОПАСНОСТЬ ОЖОГА.



6. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Машина не включается.	• Нет электропитания. • Кабель питания повреждён. • Предохранитель перегорел. • Трансформатор неисправен. • Вакуумная упаковочная машина повреждена.	• Вставьте кабель в подходящую электрическую розетку. • Проверьте состояние кабеля питания. • Убедитесь, что предохранитель **(A)** установлен правильно и не перегорел. • Проверьте предохранитель **(D)** или обратитесь в сервисный центр. • Обратитесь в центр технической поддержки.
Недостаточный вакуум внутри пакета.	• Пакет протекает. • Пакет прорван острыми краями. • Открытый край пакета загрязнён.	• Используйте другой тип пакета. • Используйте более прочные пакеты. • Возьмите новый пакет, проследив, чтобы открытый край оставался чистым.
Невозможно создать вакуум внутри контейнера.	• Крышка **(B)** расположена неправильно. • Насос неисправен. • Предохранитель насоса перегорел. • Прокладка крышки или края контейнера загрязнена.	• Поправьте крышку и повторите операцию, слегка нажав на крышку. • Обратитесь в центр технической поддержки. • Замените предохранитель **(C)**. • Очистите прокладку и повторите операцию, слегка нажав на крышку.
Насос не работает (только для машин с фильтром).	• При создании вакуума произошло всасывание жидкости.	• Слейте и прочистите фильтр, если он есть в машине; обратитесь в аккредитованный сервисный центр.
Качество запечатывания ухудшается.	• Запечатывающая полоса загрязнена. • Тефлоновое покрытие полосы изношено.	• Очистите запечатывающую полосу. • Замените тефлоновую полосу.



7. УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ ИЛИ ЕЁ ЧАСТЕЙ



При утилизации вакуумной упаковочной машины или её частей имейте в виду, что экологическая утилизация позволяет повторно использовать ценные материалы.

Машина не содержит веществ или компонентов, вредных для здоровья человека или окружающей среды, так как изготовлена из материалов, подлежащих полной переработке или нормальной утилизации.



Операции по демонтажу машины могут выполняться только специализированными и аккредитованными компаниями. Прежде чем приступить к демонтажу, убедитесь, что вокруг машины достаточно свободного места для удобства выполнения операции.

В любом случае убедитесь, что все детали машины утилизированы в соответствии с законодательством страны, где используется машина.

8. ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Благодарим вас за оказанное доверие!

Производитель сохраняет за собой право вносить в продукт изменения технического и/или эстетического характера в любое время и без уведомления.

9. ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ПО УПАКОВКЕ И ХРАНЕНИЮ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ



Здесь приведено несколько основных правил, которые позволят вам добиться идеального результата на вашей кухне. Не пытайтесь использовать устройство для сохранения продуктов, которые уже испорчены или пищевая ценность которых ухудшилась: **утраченное качество вернуть невозможно.**

- Если вы используете пакеты для хранения сырых или приготовленных продуктов, не забывайте заполнять их равномерно, чтобы облегчить выход воздуха, и не переполняйте их, так как это может ухудшить качество запечатывания.

- Вымытые **фрукты и овощи** должны быть сухими, чтобы избежать застоя жидкости, вызывающего их гниение, и не допустить всасывания жидкости упаковочной машиной.

- Для хранения **мяса** в течение достаточно длительного срока выдержите его в холодильнике не менее 2 часов, чтобы замедлить размножение бактерий. Прежде чем помещать мясные продукты в вакуум, обсушите их, чтобы обеспечить хороший уровень вакуума. Мясо с костями, например, отбивные, котлеты и т.д., оберните в алюминиевую фольгу, чтобы не прорвать пакет.



ДА



НЕТ!



- **Рыбу** тщательно промойте, очистите от чешуи, очистите и удалите жабры, затем просушите и, как и мясо, перед упаковкой охладите. Храните в холодильнике при температуре не выше +3°C.

- Для **твёрдых сыров**, например, пармезана, пекорино и т.д., специальных мер не требуется; мягкие же сыры, чтобы не раздавить, рекомендуется заворачивать в целлофан или другой материал или хранить в контейнере для сыра или холодных мясных продуктов, используя специальные вакуумные контейнеры с крышками.

- Для **разделанной свинины и салатов** при использовании специальных вакуумных крышек специальных мер не требуется. Если вы хотите упаковать эти продукты в пакеты, просушите их перед упаковкой.

- Для **соусов** выполните следующую процедуру: приготовив соус по желанию, разлейте его в стеклянные банки и пастеризуйте в микроволновой печи в течение 12 минут на максимальной мощности. Поместите банку в воду со льдом, чтобы охладить её, и упакуйте соус, перелив его в специальный вакуумный контейнер.

9.1 ПРИБИЗИТЕЛЬНЫЕ СРОКИ ХРАНЕНИЯ

Приведённые ниже сроки хранения являются приблизительными и зависят от исходного качества сохраняемого продукта, температуры хранения, времени охлаждения (для готовых продуктов), достигнутой степени вакуума, а также качества используемого вакуумного пакета.

СВЕЖИЕ САЛАТЫ:
при хранении в холодильнике в вакуумной упаковке остаются свежими, хрустящими и годными к употреблению **до 12 дней**.

СВЕЖИЕ СЫРНЫЕ ПРОДУКТЫ:
хранятся **до 20 дней**.

СВЕЖАЯ РЫБА:
до 7 дней.

СВЕЖЕЕ МЯСО:
до 15 дней.